



Aluminium Federbein / Aluminum suspension strut / Support de jambe aluminium / Tubo amortiguador de aluminio BMW E39

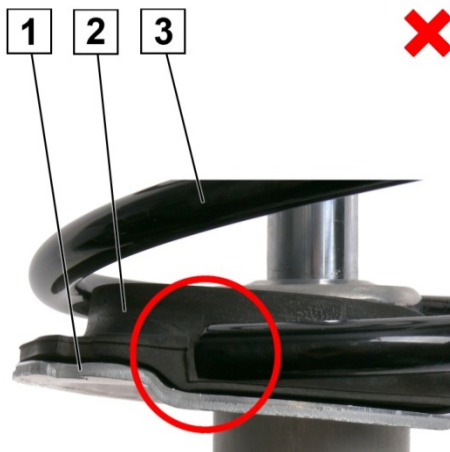


Abb./Fig. 1: Fahrwerkfeder falsch positioniert / Incorrectly positioned suspension spring / Ressort de suspension mal positionné / Muelle de suspensión colocado incorrectamente

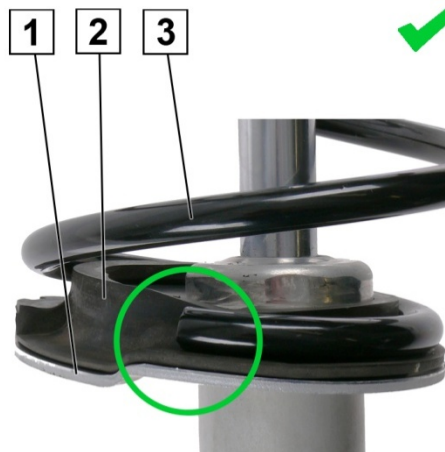


Abb./Fig. 2: Fahrwerkfeder korrekt positioniert / Correctly positioned suspension spring / Ressort de suspension correctement positionné / Muelle de suspensión colocado correctamente

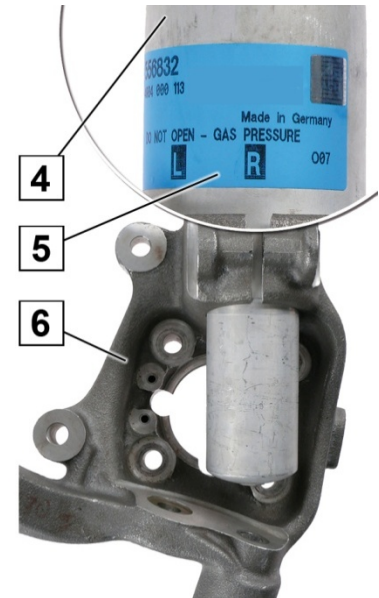


Abb./Fig. 3: Aluminium Federbein mit Einbaumarkierung (Lupendarstellung) / Aluminum suspension strut with installation marking (enlarged illustration) / Amortisseur aluminium avec marque d'installation (vue zoomée) / Tubo amortiguador de aluminio con marcación para instalación (vista de lupa)

- 1 Federteller / Spring plate / Coupelle de ressort / Platillo de muelle
- 2 Gummiunterlage / Rubber pad / Amortisseur caoutchouc / Calzo de goma
- 3 Fahrwerkfeder / Suspension spring / Ressort de suspension / Muelle de suspensión

- 4 Aluminium Federbein / Aluminum suspension strut / Support de jambe aluminium / Tubo amortiguador de aluminio
- 5 Einbaumarkierung / Installation marking / Marque de montage / Marcación para instalación: L / R
- 6 Radträger / Wheel carriers / Support de roue / Mangueta

HINWEIS	NOTICE	AVIS	AVISO
<p>Die Fahrwerkfeder (3) kann mit einem Standardfederspanner nicht ausreichend gespannt werden.</p> <p>Die Montage des Aluminium Federbeins (4) ist nur mit einem speziellen Federspanner möglich (Spezialwerkzeug, z. B. Klann KL 15525). Einbauanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.</p>	<p>The suspension spring (3) cannot be adequately compressed using a standard spring compressor.</p> <p>Mounting of the aluminium suspension strut (4) is only possible using a special spring compressor (special tool, e.g. Klann KL 15525).</p> <p>Follow the mounting instructions issued by the vehicle manufacturer</p>	<p>Le ressort de suspension (3) ne peut pas être suffisamment serré avec un compresseur de ressort standard.</p> <p>Le montage du support de jambe aluminium (4) est seulement possible avec un compresseur de ressort spécial (outil spécial, p. ex. Klann KL 15525).</p> <p>Respecter les instructions de montage du constructeur de véhicule.</p>	<p>El muelle de suspensión (3) no se puede tensar suficientemente con un tensor de muelle estándar.</p> <p>El montaje del tubo amortiguador de aluminio (4) solo se puede realizar con un tensor de muelle especial (útil especial, p. ej., Klann KL 15525).</p> <p>Observe las instrucciones de montaje del fabricante del vehículo.</p>



Aluminium Federbein montieren	Mounting of the aluminum suspension strut	Monter le support de jambe aluminium	Montar el tubo amortiguador de aluminio
<p>1. Die Gummiunterlage (2) formschlüssig auf dem Federteller (1) positionieren.</p> <p>2. Die Fahrwerkfeder (3) korrekt auf der Gummiunterlage (2) positionieren (Abb. 2). Der Absatz ist kein Anschlag für die Fahrwerkfeder (Abb. 2).</p> <p>3. Das Aluminium Federbein (4) bei der Montage am Radträger (6) entsprechend der Einbaumarkierung L oder R (5) so ausrichten, dass die Markierung mit dem Klemmspalt am Radträger fluchtet (Abb. 3).</p> <p>L = Montage in Fahrtrichtung LINKS. R = Montage in Fahrtrichtung RECHTS (Abb. 3).</p>	<p>1. Position the rubber pad (2) positively on the spring plate (1).</p> <p>2. Place the suspension spring (3) correctly onto the rubber pad (2) (fig. 2). The offset is not the abutment for the suspension spring (fig. 2).</p> <p>3. When mounting the aluminum suspension strut (4) onto the wheel carrier (6) in accordance with installation marking L or R (5), position the strut so that the marking is in alignment with the clamp gap on the wheel carrier (fig. 3).</p> <p>L = Mounting on the LEFT side in driving direction. R = Mounting on the RIGHT side in driving direction (fig. 3).</p>	<p>1. Emboîter l'amortisseur caoutchouc (2) sur la coupelle de ressort (1).</p> <p>2. Positionner le ressort de suspension (3) correctement sur l'amortisseur caoutchouc (2) (fig. 2). Le talon n'est pas un seuil pour le ressort de suspension (fig. 2).</p> <p>3. Orienter le support de jambe aluminium (4) lors du montage sur le support de roue (6) conformément à la marque de montage L ou R (5), de sorte que la marque soit alignée avec la fente de serrage au niveau du support de roue (fig. 3).</p> <p>L = Montage en sens de marche GAUCHE. R = Montage en sens de marche DROIT (fig. 3).</p>	<p>1. Colocar el calzo de goma (2) en unión continua en el platillo de muelle (1).</p> <p>2. Colocar el muelle de suspensión (3) correctamente en el calzo de goma (2) (fig. 2). El rebaje no es un tope para el muelle de suspensión (fig. 2).</p> <p>3. Al montar el tubo amortiguador de aluminio (4) en la mangueta (6) conforme a la marcación para instalación L o R (5), ajustarlo de tal forma que la marcación quede alineada con la ranura de fijación de la mangueta (fig. 3).</p> <p>L = Montaje en sentido de marcha IZQUIERDA. R = Montaje en sentido de marcha DERECHA (fig. 3).</p>

Anzugsmomente / Tightening torques / Couples nécessaires / Pares de apriete requeridos

Pendelstütze / Stabilizer link / Bielle d'appui / Apoyo pendular	65 Nm
Spurstange an Radträger / Tie rod on the wheel carrier / Barre d'accouplement au niveau du support de roue / Barra de dirección en la mangueta	65 Nm
Federbeinstützlager an Karosserie / Suspension strut mount on the body / Palier de support de jambe de force au niveau de la carrosserie / Cojinete de apoyo del tubo amortiguador en la carrocería	24 Nm
Spannschraube am Radträger / Clamping screw on the wheel carrier / Vis de serrage au niveau du support de roue / Tornillo tensor en la mangueta	80 Nm
Mutter der Kolbenstange / Piston rod nut / Erou de tige de piston / Tuerca del eje del amortiguado	64 Nm



www.zf.com/serviceinformation